

DOMENICO SCARLATTI

TETIDE IN SCIRO
(TETYDA NA WYSPIE SKYROS)

Musa
POLSKIE NAGRANIA
XL 0743
SXL 0743

arie z opery

ANNA GERMAN

SOLIŚCI ZESPOŁU WARSZAWSKIEGO TOWARZYSTWA MUZYCZNEGO

CON MOTO MA CANTABILE

Kierownik (Leader): TADEUSZ OCHLEWSKI

Violino solo: MAREK SZWARC, Flauto: ELŻBIETA DASTYCH

Side A

Vorrebbe dal tuo cor (*Daj znak, że kochasz ją*)

transkrypcja żeńskiego tercetu na smyczki i klawesyn

Vi lascio tranquille (*Porzucam cię morze, wychodzę na brzeg*)

Aria Tetydy

Sento l'aura (*Słyszę wietrzyk szumiący wśród liści, widzę fale błękitne przejrzyste*)

Aria Antiope

Lasciami crudo amor (*O, niechaj mnie pomści gniewny bóg*)

Aria Antiope

Credimi o core (*Wierzaj mi serce*)

Aria Deidamii

Per credere (*By dowieść swej miłości, wiecznie ci służyć chcę*)

Aria Deidamii

DOMENICO SCARLATTI (1685–1757), genialny twórca sonat klawesynowych, w latach 1709–1714 był nadwornym kapelmistrzem królowej polskiej Marii Kazimierzy Sobieskiej w Rzymie, gdzie po śmierci męża zamieszkała i założyła wspaniały dwór. Będąc hojną protektorką sztuki dramatycznej i muzyki utrzymywała własny teatr i dla niej właśnie D. Scarlatti napisał 7 oper do librett Carla Căpeci jej nadwornego poety i sekretarza. Spośród około 14 oper napisanych przez D. Scarlattiego „Tetyda na wyspie Skyros” (1712) jest jedyną znaną nam obecnie w całości.

Rzecz dzieje się na wyspie Skyros w przededniu wojny trojańskiej. Wynurzająca się z morza boginka Tetyda wyznaje, że oto podjęła walkę z losem: przebrała syna Achillesa w szaty kobiece i ukryła tu na wyspie, by uchronić go przed udziałem w wojennej wyprawie Greków. Również sama przybrała dla niepoznaki postać śmiertelnej kobiety, Neve. Wyrocznia głosi, że Troja zostanie zdobyta dzięki pomocy Achillesa, ale Tetyda drżąc o życie syna, pragnie przynajmniej opóźnić moment spełnienia boskich wyroków.

Spośród 20 arii Tetydy, Antiope, Deidamii, Achillesa i Ulyssesa wybranych zostało 8 kobiecych dla nagrania ich przez Annę German, a 2 tercety i duet przeznaczone zostały w transkrypcji na zespół instrumentalny „Con moto ma cantabile”.

Bas cyfrowany zrealizowała Maria Dziewulska. Opracowanie wykonawcze i transkrypcje Tadeusza Ochlewskiego. Wydawca: Polskie Wydawnictwo Muzyczne w Krakowie.

DOMENICO SCARLATTI (1685–1757), the famous composer of harpsichord sonatas, was from 1709–1714 court conductor of the Polish Queen Maria Kazimiera Sobieska in Rome, where after her husband's death she had made her home. Being a generous sponsor of drama and music she kept her own theatre there and it was for her that D. Scarlatti wrote 7 operas to the libretti by Carlo Căpeci her court poet and secretary. Of the 14 operas written by D. Scarlatti, "Tetide on the Island of Skyros" (1712). Is the only one that we now know in its entirety.

The plot is set on the island of Skyros on the eve of the Trojan War. The goddess Tetide is emerging from the sea and confessing that she is defying the Fate and has just dressed up her son Achilles as a woman so that he should not take part in the Greek war expedition. She herself, too, became a mortal woman Nacea. The Oracle says that Troy will be conquered owing to Achilles's help, but Tetide anxious about her son's life, wants at least to delay the fulfilment of Gods' will.

Out of 20 arias of Tetide, Antiopa, Deidamia, Achilles and Ulysses, have been selected 8 female ones to be sung by Anna German, as well as 2 tercets and a duet to be performed in transcription by the instrumental ensemble "Con moto ma cantabile".

The thorough-bass was realized by Maria Dziewulska, performance directions and transcriptions by Tadeusz Ochlewski. Publisher: Polish Music Publishers in Cracow.

Side B

Amando tacendo (*Kochać należy w milczeniu*)

Transkrypcja żeńskiego tercetu na flety, obój, smyczki i klawesyn

Se da un empio (*Gdy ktoś niegodny zdradził twą miłość, raduj się serce jego męką*)

Aria Antiope

Quando in notte (*Kiedy nocą w nawałnicę widzi gwiazdę jasną miotany wichrem statek wie, że burza przeszła już*)

Aria Antiope

Lasciami piangere (*Pozwól uronić łzę. Ach nie płacz nie*)

Transkrypcja duetu Tetydy i Achillesa

Cessino i vostri gemiti (*Wieści radosne niosę wam*)

Aria Tetydy

DOMENICO SCARLATTI (1685–1757), genialer Schöpfer von Cembalosonaten, wirkte in den Jahren 1709–1714 als Hofkapellmeister der polnischen Königin Maria Kazimiera Sobieska in Rom, wo sie sich nach dem Tode ihren Gatten niederliess und einen glänzenden Hof hielt. Als eine grosszügige, Gönnerin der dramatischen Kunst und Musik führte sie ein eigenes Theater, für sie eben schrieb D. Scarlatti sieben Opern zu Libretti von Carlo Căpeci, Hofdichter und – Sekretär der Königin. Unter den von D. Scarlatti geschaffenen etwa 14 Opern ist die „Tetide auf der Insel Skyros“ (1712) die einzige, uns heute in vollendeter Form bekannte Oper.

Die Handlung spielt sich auf der Insel Skyros, am Tage vor Ausbruch des trojanischen Krieges, ab. Die aus den Meeresgewässern auftauchende Göttin Tetide macht ein Geständnis, sie hatte den Kampf mit dem verhängnisvollen Schicksal aufgenommen, indem sie ihren Sohn Achilles als Frau verkleidete und hier auf der Insel verborgen hielt, um seine Teilnahme am griechischen Feldzug zu verhindern. Sie selbst, um unerkannt zu bleiben, nahm die Gestalt einer Sterblichen an. Der Orakelspruch lautet, dass Troja dank Hilfe Achilles' erobert werden wird, aber Thetis, um das Leben ihres Sohnes tief besorgt, will die Erfüllungszeit der Götterurteile wenigstens verzögern.

Von den zwanzig Arien Tetides, Antiope, Deidamias, Achilles' und Ulysses' sind acht weibliche Gesangspartien zur Plattenaufnahme in Ausführung von Anna German gewählt, zwei Terzette und ein Duett dagegen in Transkription für die Instrumentalgruppe "Con moto ma cantabile" bestimmt worden.

Basso continuo wurde von Maria Dziewulska ausgearbeitet. Bearbeitung der Ausführung und Transkriptionen von Tadeusz Ochlewski, Herausgeber: Polskie Wydawnictwo Muzyczne w Krakowie (Polnischer Musikverlag, Krakau).